

Mass for Departed Priests

Black

COLLECT

For a Pope

Deus, qui inter summos sacerdotes famulum tuum N. ineffabili tua dispositione connumerari voluisti : præsta, quæsumus, ut qui unigeniti Filii tui vices in terris gerebat, sanctorum tuorum Pontificum consortio perpetuo aggregetur. Per eundem Christum Dominum nostrum.

For a Bishop or Priest

Deus, qui inter apostolicos Sacerdotes famulum tuum N. pontificali (sacerdotali) fecisti dignitate vigere : præsta, quæsumus; ut eorum quoque perpetuo aggregetur consortio. Per Dominum.

O God, who by thine ineffable providence was pleased to number thy servant N. amongst the sovereign pontiffs; grant, we beseech thee, that he who reigned as the vicar of thy Son on earth, may be joined in fellowship with thy holy pontiffs for evermore. Through the same Lord.

O God, who wert pleased that in the apostolic priesthood this thy servant N. should be invested with episcopal (priestly) dignity : grant also, we beseech thee, that he may be joined for evermore to the fellowship of that priesthood in heaven. Through our Lord.

EPISTLE: 1 Cor. 15:51-57

Lectio Epistolæ beati Pauli Apostoli ad Corinthios.

Fratres : Ecce mysterium vobis dico : Omnes quidem resurgemus, sed non omnes immutabimur. In momento, in ictu oculi, in novissima tuba : canet enim tuba, et mortui resurgent incorrupti : et nos immutabimur. Oportet enim corruptibile hoc induere incorruptionem; et mortale hoc induere immortalitatem. Cum autem mortale hoc induerit immortalitatem, tunc fiet sermo qui scriptus est : Absorpta est mors in victoria. Ubi est mors victoria tua? ubi est mors stimulus tuus? Stimulus autem mortis peccatum est : virtus vero peccati lex. Deo autem gratias, qui dedit nobis victoriam per Dominum nostrum Jesum Christum.

A lesson from the Epistle of St Paul the Apostle to the Corinthians.

Brethren: Behold, I tell you a mystery: We shall all indeed rise again, but we shall not all be changed. In a moment, in the twinkling of an eye, at the last trumpet. For the trumpet shall sound, and the dead shall rise again incorruptible, and we shall be changed. For this corruptible must put on incorruption, and this mortal put on immortality. And when this mortal hath put on immortality, then shall come to pass the saying that is written: Death is swallowed up in victory. O death, where is thy victory? O death, where is thy sting? Now, the sting of death is sin, and the strength of sin is the law. But thanks be to God, who hath given us the victory through our Lord Jesus Christ.

GOSPEL: Jn. 5:25-29

Sequentia sancti Evangelii secundum Joannem. In illo tempore : Dixit Jesus turbis Judæorum : Amen, amen dico vobis, quia venit hora, et nunc est, quando mortui audient vocem Filii Dei : et qui audierent, vivent. Sicut enim Pater habet vitam in semetipso, sic dedit et Filio

Continuation of the holy Gospel according to St John.

At that time: Jesus said to the multitudes of the Jews: Amen, amen I say unto you, that the hour cometh, and now is, when the dead shall hear the voice of the Son of God; and they that hear shall live.

habere vitam in semetipso : et potestatem dedit ei iudicium facere, quia filius hominis est. Nolite mirari hoc, quia venit hora, in qua omnes, qui in monumentis sunt, audient vocem Filii Dei : et procedent, qui bona fecerunt, in resurrectionem vitæ : qui vero mala egerunt, in resurrectionem iudicii.

For as the Father hath life in himself, so he hath given to the Son also to have life in himself; and he hath given him power to do judgement, because he is the Son of man. Wonder not at this, for the hour cometh wherein all that are in the graves shall hear the voice of the Son of God; and they that have done good things shall come forth unto the resurrection of life, but they that have done evil, unto the resurrection of judgement.

SECRET

Suscipe, Domine, quæsumus, pro anima famuli tui N. Summi Pontificis (Pontificis/Sacerdotis), quas offerimus hostias : ut cui in hoc sæculo sacerdotale donasti meritum, in cælesti regno Sanctorum tuorum jubeas jungi consortio. Per Dominum.

Receive, we beseech thee, O Lord, on behalf of the soul of thy servant N., thy supreme Pontiff (Bishop / Priest), the sacrifice we offer : that having on earth invested him with priestly dignity, thou wouldst bid him to be joined to the fellowship of heaven. Through our Lord.

POST-COMMUNION

Prosit, quæsumus, Domine, animæ famuli tui N. Summi Pontificis (Pontificis/Sacerdotis) misericordiæ tuæ implorata clementia : ut ejus, in quo speravit et credidit, æternum capiat, te miserante, consortium. Per Dominum.

Grant, we beseech thee, almighty God, that by thy command the soul of thy servant N., thy supreme Pontiff (Bishop/Priest), may be counted in the company of the righteous in everlasting bliss. Through our Lord.

Mass for Departed Priests

Black

COLLECT

For a Pope

Deus, qui inter summos sacerdotes famulum tuum N. ineffabili tua dispositione connumerari voluisti : præsta, quæsumus, ut qui unigeniti Filii tui vices in terris gerebat, sanctorum tuorum Pontificum consortio perpetuo aggregetur. Per eundem Christum Dominum nostrum.

For a Bishop or Priest

Deus, qui inter apostolicos Sacerdotes famulum tuum N. pontificali (sacerdotali) fecisti dignitate vigere : præsta, quæsumus; ut eorum quoque perpetuo aggregetur consortio. Per Dominum.

O God, who by thine ineffable providence was pleased to number thy servant N. amongst the sovereign pontiffs; grant, we beseech thee, that he who reigned as the vicar of thy Son on earth, may be joined in fellowship with thy holy pontiffs for evermore. Through the same Lord.

O God, who wert pleased that in the apostolic priesthood this thy servant N. should be invested with episcopal (priestly) dignity : grant also, we beseech thee, that he may be joined for evermore to the fellowship of that priesthood in heaven. Through our Lord.

EPISTLE: 1 Cor. 15:51-57

Lectio Epistolæ beati Pauli Apostoli ad Corinthios.

Fratres : Ecce mysterium vobis dico : Omnes quidem resurgemus, sed non omnes immutabimur. In momento, in ictu oculi, in novissima tuba : canet enim tuba, et mortui resurgent incorrupti : et nos immutabimur. Oportet enim corruptibile hoc induere incorruptionem; et mortale hoc induere immortalitatem. Cum autem mortale hoc induerit immortalitatem, tunc fiet sermo qui scriptus est : Absorpta est mors in victoria. Ubi est mors victoria tua? ubi est mors stimulus tuus? Stimulus autem mortis peccatum est : virtus vero peccati lex. Deo autem gratias, qui dedit nobis victoriam per Dominum nostrum Jesum Christum.

A lesson from the Epistle of St Paul the Apostle to the Corinthians.

Brethren: Behold, I tell you a mystery: We shall all indeed rise again, but we shall not all be changed. In a moment, in the twinkling of an eye, at the last trumpet. For the trumpet shall sound, and the dead shall rise again incorruptible, and we shall be changed. For this corruptible must put on incorruption, and this mortal put on immortality. And when this mortal hath put on immortality, then shall come to pass the saying that is written: Death is swallowed up in victory. O death, where is thy victory? O death, where is thy sting? Now, the sting of death is sin, and the strength of sin is the law. But thanks be to God, who hath given us the victory through our Lord Jesus Christ.

GOSPEL: Jn. 5:25-29

Sequentia sancti Evangelii secundum Joannem. In illo tempore : Dixit Jesus turbis Judæorum : Amen, amen dico vobis, quia venit hora, et nunc est, quando mortui audient vocem Filii Dei : et qui audierent, vivent. Sicut enim Pater habet vitam in semetipso, sic dedit et Filio

Continuation of the holy Gospel according to St John.

At that time: Jesus said to the multitudes of the Jews: Amen, amen I say unto you, that the hour cometh, and now is, when the dead shall hear the voice of the Son of God; and they that hear shall live.

habere vitam in semetipso : et potestatem dedit ei iudicium facere, quia filius hominis est. Nolite mirari hoc, quia venit hora, in qua omnes, qui in monumentis sunt, audient vocem Filii Dei : et procedent, qui bona fecerunt, in resurrectionem vitæ : qui vero mala egerunt, in resurrectionem iudicii.

For as the Father hath life in himself, so he hath given to the Son also to have life in himself; and he hath given him power to do judgement, because he is the Son of man. Wonder not at this, for the hour cometh wherein all that are in the graves shall hear the voice of the Son of God; and they that have done good things shall come forth unto the resurrection of life, but they that have done evil, unto the resurrection of judgement.

SECRET

Suscipe, Domine, quæsumus, pro anima famuli tui N. Summi Pontificis (Pontificis/Sacerdotis), quas offerimus hostias : ut cui in hoc sæculo sacerdotale donasti meritum, in cælesti regno Sanctorum tuorum jubeas jungi consortio. Per Dominum.

Receive, we beseech thee, O Lord, on behalf of the soul of thy servant N., thy supreme Pontiff (Bishop / Priest), the sacrifice we offer : that having on earth invested him with priestly dignity, thou wouldst bid him to be joined to the fellowship of heaven. Through our Lord.

POST-COMMUNION

Prosit, quæsumus, Domine, animæ famuli tui N. Summi Pontificis (Pontificis/Sacerdotis) misericordiæ tuæ implorata clementia : ut ejus, in quo speravit et credidit, æternum capiat, te miserante, consortium. Per Dominum.

Grant, we beseech thee, almighty God, that by thy command the soul of thy servant N., thy supreme Pontiff (Bishop/Priest), may be counted in the company of the righteous in everlasting bliss. Through our Lord.